

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ (ЛІНГВІСТИЧНОЇ) ПРАКТИКИ ДЛЯ ЗДОБУВАЧІВ ОП «ПОЛЬСЬКА МОВА І ЛІТЕАТУРА ТА АНГЛІЙСЬКА МОВА» НА 2024/2025 Н.Р.

День 1. Настановча нарада з керівником та методистами, закріпленими за групами. Екскурсія до Центру польської культури та Європейського діалогу (СКРІДЕ), спілкування з носіями польської мови.

День 2. 1) Навчальна лекція з Волонтером корпусу миру Кайлом Логаном на тему: "Living Between Languages: Communicating Across Cultures in English and Polish Contexts" (Життя між мовами: міжкультурна комунікація в англійських і польських контекстах):

Основні ідеї:

- Як англомовні волонтери адаптуються до життя в Польщі чи Україні.
- Побутові ситуації, де мова не просто інструмент, а ключ до взаєморозуміння.
- Порівняння комунікативних стратегій у польській та англійській культурах.
- Курйозні приклади міжкультурного непорозуміння — із життя волонтера.
- Як мовні бар'єри впливають на соціалізацію, і як їх подолати.

2) Навчальна лекція з волонтером корпусу миру Кайлом Логаном на тему: "From Small Talk to Deep Talk: Real English in International Volunteering" (Від small talk до deep talk: справжня англійська у волонтерстві)

◆ Основні ідеї:

- Розмовна англійська vs академічна: як реально говорять носії.
- Волонтерський досвід як джерело автентичної англійської.
- Навички слухання в мультикультурному середовищі.

- Як змінюється мовна поведінка залежно від контексту (формальний/неформальний).

- Приклади популярних виразів, ідіом, сленгу, яких не вчать у підручниках.

-

День 3. Інтерактивна лекція + пішохідна екскурсія некрополями міста з Волонтером корпусу миру Кайлом Логаном на тему: "Silent Stories: Language, Memory, and Identity in the Cemeteries of Ivano-Frankivsk" (Мовчазні історії: мова, пам'ять і ідентичність на цвинтарях Івано-Франківська)

Основні акценти:

- Цвинтар як «відкритий підручник історії» — мультикультурний простір пам'яті (українські, польські, єврейські, вірменські поховання).

- Аналіз написів на могилах: мова, стилістика, зміни через історичні епохи.

- Як зміни режимів (австрійський, польський, радянський, незалежна Україна) відображені в мові епітафій.

- Слова і фрази, які ми втрачаємо: мова скорботи, гідності, любові.

- Роль мови в увіковіченні пам'яті — і як це можна аналізувати філологічно.

- Чому варто зберігати такі простори, і як вони навчають емпатії та культурного діалогу.

◆ Локації (можливі):

- Старий міський цвинтар (біля Меморіального скверу)

- Єврейське кладовище

- Меморіальні плити на вулиці Шевченка

- Польський некрополь (мікрорайон Княгинин).

День 4. 1) Навчальна лекція з викладачем Чернігівського фахового коледжу інженерії та дизайну Київського національного університету технологій, к.і.н. Володимирем ПИЛИПЕНКОМ на тему: «Якби каміння вміло говорити: політична пропаганда у архітектурі і пам'ятниках».

2) Навчальна лекція з викладачем Чернігівського фахового коледжу інженерії та дизайну Київського національного університету технологій, к.і.н. Володимирем ПИЛИПЕНКОМ на тему: «Методика підготовки та проведення екскурсій».

День 5. Робота над індивідуальним завданням:

1. Порівняти епітафії у різних культурах.
2. Створити мініпроект або есе: "What Cemeteries Can Teach Linguists and Translators."

День 6. Настановчі лекції щодо виїзних фольклорних екскурсій:

- 1) основні види фольклорних текстів, їх жанрову специфіку, мовні особливості фольклорних текстів;
- 2) ознайомлення за допомогою довідкової літератури, періодичних видань з історією місцевості, де буде проходити практика, з її соціально-економічним та культурним станом, зокрема краєзнавчим матеріалом, видатними діячами польської культури і літератури;
- 3) навчання студентів навичок запису фольклору, літературно-краєзнавчих текстів та фіксації роботи експедиції.

День 7. Виїзна екскурсія (можливі локації):

- Літературно-меморіальний музей Івана Франка у с. Криворівня,

- Національний музей народного мистецтва Гуцульщини та Покуття (м. Коломия).
- Музей Писанки (м. Коломия).

День 8. Опрацювання зібраного фольклорного матеріалу.

День 9. Проведення залікової екскурсії містом на одну з обраних локацій (презентація плюс розповідь). Готує група план та маршрут екскурсії, де кожен має закріплену локацію (перелік на с. 28-29 Методичних рекомендацій).

День 10. Оформлення звітної документації.